



Università
per Stranieri
di Perugia

Anno Accademico 2017-2018

PROGRAMMA D'ESAME

Laurea Magistrale: **Traduzione e Interpretariato
per l'Internazionalizzazione dell'Impresa (TRIN)**

Insegnamento: **Lingua e Traduzione – Lingua**

Spagnola modulo **Lingua e Linguistica - Spagnolo**

Anno di corso: **I**

Semestre: **I**

Docente: **Yrama Lander López**

SSD: **L-LIN/07**

CFU: **6**

Carico di lavoro globale: **150 ore**

Ripartizione del carico di lavoro: **40 ore di lezione e
110 ore di studio e attività individuale**

Lingua di insegnamento: **Spagnolo**

PREREQUISITI

Per accedere al corso, si richiede un livello B1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, vale a dire, lo studente "è in grado di comprendere i punti essenziali di messaggi chiari in lingua standard su argomenti familiari che affronta normalmente al lavoro, a scuola, nel tempo libero, ecc. Se la cava in molte situazioni che si possono presentare viaggiando in una regione dove si parla la lingua in questione. Sa produrre testi semplici e coerenti su argomenti che gli siano familiari o siano di suo interesse. È in grado di descrivere esperienze e avvenimenti, sogni, speranze, ambizioni, di esporre brevemente ragioni e dare spiegazioni su opinioni e progetti". Data l'importanza del modulo per affrontare le altre discipline in lingua spagnola del corso di laurea, sarà cura della docente offrire strumenti di potenziamento laddove dovessero verificarsi delle lacune riguardo i parametri stabiliti.

OBIETTIVI FORMATIVI

Potenziare le necessarie competenze linguistiche (ortografia, morfosintassi, fonetica e lessico) per poter lavorare sull'analisi di diverse tipologie testuali in lingua spagnola; stimolare il riconoscimento, la comprensione e l'uso di funzioni e strutture comunicative dell'ambito aziendale attraverso l'acquisizione delle principali abilità linguistiche: interazione, comprensione e produzione, in modalità orale e scritta; conoscere gli elementi fondamentali (termini, concetti e metodi) per l'analisi della struttura, delle funzioni e dell'organizzazione testuale e discorsiva della lingua spagnola; acquisire le necessarie competenze per l'analisi retorica di diverse tipologie testuali; comprendere, analizzare e produrre testi scritti (e anche discorsi orali) specialistici di generi e tipologie differenti, in particolare di tipo giuridico ed economico/aziendale; comprendere l'importanza delle varianti regionali nella scelta terminologica o discorsiva nella produzione scritta e orale di testi in lingua; acquisire le necessarie tecniche di documentazione, redazione e revisione dei testi specialistici.

CONTENUTO DEL CORSO

Il modulo, destinato agli studenti del corso di laurea magistrale Traduzione e Interpretariato per l'Internazionalizzazione dell'Impresa, è articolato su due incontri settimanali nel I semestre. Il modulo prevede l'approfondimento delle conoscenze pregresse in lingua e la specializzazione nel linguaggio settoriale del commercio internazionale. Verranno lavorati argomenti di varia natura per raggiungere gli obiettivi prefissati. Le tematiche in studio saranno le varianti diatopiche della lingua spagnola (influenza della cultura regionale nello sviluppo della variante, principi di fonologia e fonetica e tratti linguistici distintivi tra varianti); breve introduzione alla pragmatica e sociologia dello spagnolo (lingua e cultura; uso formale della lingua; varianti diastratiche e diafasiche); ortografia e punteggiatura della lingua spagnola come base per la redazione di testi; morfosintassi spagnola (struttura della frase; il paradigma verbale (il verbo nel linguaggio settoriale: tempi verbali del linguaggio giuridico); spagnolo per il commercio (corrispondenza commerciale e spagnolo aziendale, comunicazione dell'impresa, rapporti commerciali internazionali, marketing internazionale e diversi profili aziendali –corpus terminologico); retorica della lingua spagnola (il testo pubblicitario); linguistica propedeutica alle diverse tipologie testuali che verranno analizzate nel corso di laurea.

METODI DIDATTICI

Per studenti frequentanti

Lezioni frontali, da integrare con lo studio progressivo del materiale proposto per il corso e con esercitazioni individuali fornite dalla docente. Gli studenti potranno servirsi, in aggiunta, dei materiali predisposti sulla piattaforma didattica.

Per studenti non frequentanti

Studio individuale del materiale del corso, da integrare con l'uso di dizionari e dei materiali predisposti sulla piattaforma didattica. Lo studente non frequentante deve consultare in maniera costante la piattaforma didattica e mettersi in contatto con la docente dall'inizio dell'anno accademico.

METODI DI ACCERTAMENTO

Esame scritto ed esame orale

La prima parte dell'esame consisterà in una prova di grammatica, ortografia e sintassi, con domande a risposta aperta o chiusa. A seguire, verranno verificate la conoscenza e la capacità dello studente nell'analisi e comprensione del testo, secondo i parametri stabiliti durante il corso. L'esame scritto si chiude con la produzione di un testo scritto. La valutazione del modulo si concluderà con lo svolgimento di un colloquio in lingua riguardante gli argomenti del corso.

TESTI DI RIFERIMENTO

Per studenti frequentanti e per studenti non frequentanti

- Felices Lago, Á., Ruiz López, C. I. y Corral H., A. M., Español para el comercio mundial del siglo XXI, Ed. EDINUMEN, Madrid, 2015. ISBN: 9788498486346

Eventualmente altra bibliografia verrà comunicata durante il corso.

Materiale didattico utile verrà pubblicato sulla piattaforma.

TESTI DI CONSULTAZIONE E APPROFONDIMENTO

- Diccionario de la lengua española, 23ª edición, Ed. ESPASA LIBROS, Madrid, 2014. ISBN: 978-8467041897 (disponible en línea en la página web de la R.A.E.)
- Diccionario bilingüe español/italiano (se aconsejan las versiones integrales de Ed. Zanichelli o de Ed. Garzanti).
- Diccionario de uso de la lengua española (se aconsejan: María Moliner –Ed. Gredos; CLAVE – Ed. SM; Gran diccionario de usos – Ed. SGEL).

- De Prada, M., Marcé, P., Comunicación eficaz para los negocios, Ed. EDELSA, Madrid, 2010. ISBN: 978-8477117001.
- La ortografía de la lengua española, Ed. ESPASA, 2010. ISBN 9788467038163
- Nueva gramática de la lengua española: Manual, Ed. Espasa Libros, 2010. ISBN: 9788467032819
- Moreno G., C., Hernández A., C., Kondo P., C., Gramática. Nivel avanzado B2, Ed. ANAYA, Madrid, 2007. ISBN: 978-84-667-6433-9.
- Moreno G., C., Hernández A., C., Kondo P., C., Gramática. Nivel medio B1, Ed. ANAYA, Madrid, 2007. ISBN: 978-84-698-2858-8.

ALTRE INFORMAZIONI

Orario di ricevimento presso sala docente della Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia:
mercoledì - ore 13:15 (previo appuntamento via mail).

E-mail de la docente: yrama.landerlc@gmail.com